

# Arts et culture

## Arts and Culture

Montréal se targue d'être une capitale culturelle, une destination incontournable pour les touristes avides de divertissement artistique. Ce sont plus de 40 festivals qui animent les rues de la métropole, au plus grand plaisir de milliers de badauds de tous âges et de toutes allégeances. Or, c'est un peu moins connu, des centaines de bénévoles fourmillent dans les coulisses de ces événements et contribuent grandement à leur succès. Alors, qu'il s'agisse d'accueillir des artistes ou de faire connaître la richesse du patrimoine montréalais, soyez de la fête!

Montreal prides itself on being a cultural capital, an unbeatable destination for tourists seeking arts and entertainment. More than forty festivals fill the streets of the city, to the great delight of crowds of all ages and allegiances. But behind the scenes of those events are hundreds of volunteers that greatly contribute to their success. Whether receiving artists or presenting the treasures of Montreal's heritage, why not join the party!

## Organiser des événements culturels

### Organizing cultural events

#### ATSA - ACTION TERRORISTE SOCIALEMENT ACCEPTABLE

4430, rue Drolet  
Plateau Mont-Royal  
514-844-9830  
[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)

Rien de mieux que de donner quelques exemples d'actions pour illustrer l'originalité de cet organisme qui utilise l'art pour dénoncer les injustices sociales, environnementales et patrimoniales. L'État d'urgence prend la forme d'un camp de réfugiés, en plein centre-ville pendant 5 jours. Sous un grand chapiteau, des artistes encouragent et stimulent notre questionnement sur la condition humaine et la cohésion sociale. Pendant ce temps, des bénévoles servent des repas et distribuent des vêtements aux plus démunis. C'est un très beau défi au niveau des relations humaines car les bénévoles sont amenés à côtoyer des personnes très différentes. Parmi les autres possibilités de bénévolat, vous pouvez occasionnellement animer des sites culturels en faisant visiter des installations d'art visuel et en donnant des informations sur les prochains événements. À titre d'exemple, à l'occasion du Squat polaire, les bénévoles

aident les passants à créer une carte postale à partir de matériaux récupérés, qui est ensuite envoyée au Premier ministre du Canada pour le presser d'agir pour l'environnement.

Just a few examples of some of their activities give an idea of the originality of this organization that uses art to denounce social, environmental and historical injustices. État d'urgence takes the form of a refugee camp in the middle of downtown for five days. The artists employ a broad canvas to encourage and stimulate our thinking about the human condition and social cohesion. At the same time, volunteers serve meals and distribute clothing to those in need. Human interaction can be challenging, as volunteers come face to face with very different kinds of people. Other volunteering possibilities include introducing people to cultural sites by conducting visits of visual art installations and providing information on upcoming events. For example, during the Squat Polaire, volunteers helped passers-by create a postcard from recycled or found materials, which was then sent to the Prime Minister of Canada, to press him to act for the environment..

#### LES ESCALES IMPROBABLES DE MONTRÉAL

4067, boulevard Saint-Laurent  
Plateau Mont-Royal  
514-313-6667

## Ambroise Thériault

ORGANISATEUR D'ÉVÉNEMENT  
À L'ATSA (ACTION TERRORISTE  
SOCIALEMENT ACCEPTABLE)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)



Âge : 21 ans

Profession : étudiant

Bénévole à l'ATSA depuis : printemps 2005

**Pourquoi avez-vous décidé de vous engager auprès de l'ATSA ?**

J'ai beaucoup milité dans ma vie, mais rares sont les organismes qui m'ont autant accroché que l'ATSA. L'ATSA ne se contente pas du rôle de conscience passive, elle ne s'arrête pas non plus à présenter une vision de la marche à suivre. Au contraire, elle utilise l'art pour nous arracher à notre quotidien, dévoiler au grand jour les contradictions environnementales, sociales ou patrimoniales. Elle nous force à réfléchir, à imaginer à notre tour des solutions. Par exemple, l'État d'urgence [durant lequel un camp de réfugiés est construit en plein centre-ville de Montréal] frappe l'imaginaire. Un camp de réfugiés, tout à côté de banques et de grands hôtels... Mieux, l'État d'urgence n'est pas qu'une image figée, elle bouge, elle vit, elle nourrit, héberge et divertit des sans-abris, tout ça sous le nez des passants en veston. Voilà ce que je cherchais... être un terroriste du quotidien, du statu quo et des idées reçues.

**Quelle a été votre mission ?**

J'ai décidé l'automne passé de m'investir à titre de stagiaire, pour réellement vivre l'État d'urgence. Ma mission ? Être en état d'urgence complet avec le reste des participants pour m'assurer du bon déroulement du camp 24h/24.

**Racontez un épisode précis qui vous a plu particulièrement.**

C'est arrivé dans la cohue du matin, quand les sans-abris se bousculent pour le petit déjeuner. Je me rappelle d'un sourire, un homme dont je ne connais rien, qui en prenant le café que je lui tendais s'est retenu pour ne pas verser une larme en me disant simplement : "Sont chaud vos cafés (silence)... mais ça fait du bien, ça fait chaud au cœur!"

[www.escalesimprobables.com](http://www.escalesimprobables.com)

Les bénévoles sont invités à venir donner de l'information sur les événements très originaux organisés par Les Escapes Improbables. Dans le Vieux Port, sur le quai King Edward, sont présentés des performances interactives, des concerts impromptus et des siestes musicales! Le tout, dans le but de faire découvrir au public des propositions artistiques en écho à l'esprit des lieux. Afin de mieux aider les visiteurs à se repérer dans cet univers, les bénévoles rencontrent les artistes avant l'événement afin d'en savoir plus.

Volunteers are invited to give out information about the original events organized by Escapes Improbables. In the Old Port, on the King Edward pier, the group presents interactive performances, spontaneous concerts and musical siestas! The goal of it all is to explore artistic ideas in response to the site. In order to orient visitors in this world, volunteers meet the artists before the event to get more information.

### LE WEEK-END DES JUMEAUX FESTIVAL JUSTE POUR RIRE TWINS WEEKEND JUST FOR LAUGHS FESTIVAL

1 800 9DOUBLE

[www.hahaha.com](http://www.hahaha.com)

Le plus grand défilé de jumeaux au monde a besoin de vous! Au cours de cet événement annuel qui voit défiler entre 1500 et 2000 jumeaux, triplés, quadruplés et quintuplés, les bénévoles sont affectés à l'accueil et au défilé. À l'arrivée des jumeaux, ils prennent les présences et distribuent les bons d'accréditation et des cadeaux. Sur le site, les bénévoles les dirigent vers le cortège et veillent à ce que les passants n'entravent pas le défilé. Enfin, ce sont aussi des bénévoles qui servent le souper.

The biggest parade of twins in the world needs you! This annual event, which hosts between 1500 and 2000 twins, triplets, quadruplets and quintuplets, relies on volunteers from start to finish. When the twins arrive, volunteers take attendance and distribute vouchers and presents. On site, volunteers direct traffic to the procession and ensure that passers-by don't interrupt the parade. Lastly, volunteers get to serve the supper.

## Ambroise Thériault

EVENT ORGANIZER FOR  
ATSA (ACTION TERRORISTE  
SOCIALEMENT ACCEPTABLE)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)

Age : 21

Profession : student

Volunteering : at ATSA since spring 2005

**Why did you decide to get involved with ATSA ?**

I have been very involved all my life, but few organizations hooked me like ATSA. ATSA doesn't stop at being a passive social conscience or at simply presenting a vision of the future, it uses art to disrupt our routines and reveal environmental, social, and historic contradictions. It forces us to think and imagine solutions. For instance, the project État d'urgence (State of Emergency) captures the imagination. A refugee camp in the midst of banks and hotels... Even better, État d'urgence is not fixed in time. It lives, breathes, feeds, houses and entertains the homeless, all in front of passers-by in their suits. This is what I was looking for... to be a terrorist of routine, the status quo and preconceptions.

**What was your mission ?**

Last fall I decided to get involved as an intern, to live the État d'urgence. My goal was to be in a total state of emergency along with the other participants and ensure the smooth functioning of the camp 24 hours a day.

**Relate an experience that you particularly enjoyed.**

It happened in the early morning, when the homeless were getting breakfast. It makes me smile to remember that a man, a stranger, taking the coffee I handed him, held back tears as he said, "Your coffee is hot... and it warms the heart too!"

## Accompagner des musiciens

### Accompanying the musicians

#### ORCHESTRE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL // MONTREAL CHAMBER ORCHESTRA

1, place Ville-Marie, suite 2821

Centre-ville

514-871-1224

[www.mco-ocm.qc.ca](http://www.mco-ocm.qc.ca)

Vous avez toujours rêvé de parler musique en tête-à-tête avec un soliste célèbre ?

Vous avez désormais l'opportunité de l'accompagner depuis son hôtel jusqu'à la salle de concert! C'est ce que l'Orchestre de Chambre de Montréal propose à ses bénévoles. Si toutes les places de 'chauffeur' sont prises, il reste la possibilité de donner les tickets à l'entrée du concert ou de vendre les CD. Le tout pour ce bel organisme, voué depuis 1974 à la promotion de la musique classique auprès de tous les publics. Pour cela, les concerts sont tous gratuits! Un organisme unique au Canada.

Have you always dreamed of talking about music face to face with a famous soloist? You'd at least get to escort one from the hotel to the concert hall if you volunteered for the Montreal Chamber Orchestra. And if all the "hot" spots are taken, you can still give out tickets the night of the concert or sell CDs. Since 1974, this organization has been committed to promoting classical music to all audiences. To this end, concerts are free, making this a unique organization in Canada.

## Guider les visiteurs dans un musée

### Giving museum tours

#### MUSÉE MARGUERITE-BOURGEOYS // MARGUERITE-BOURGEOYS MUSEUM

400, rue Saint Paul Est

Vieux-Montréal

514-282-8670

[www.marguerite-bourgeoys.com](http://www.marguerite-bourgeoys.com)

L'histoire vous passionne et vous aimeriez transmettre votre savoir aux visiteurs, adultes et enfants ? C'est ce que vous propose le Musée Marguerite-Bourgeoys. Vous pourriez guider les groupes d'adultes et même les groupes scolaires à travers les réalisations de Marguerite Bourgeoys, qui au cours du XVIIe siècle contribua beaucoup à la colonisation de Montréal, à l'éducation des jeunes filles et des Amérindiens. Bien sûr, une formation permet aux bénévoles d'approfondir leurs connaissances sur ces sujets. Les bénévoles sont aussi invités à accueillir les spectateurs lors des concerts dans la Chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours. Passionate about history and interested in passing on your knowledge to visitors, both adults and children? You can do just that at the Marguerite-

# Catherine Eol

ANIMATRICE À L'ÉMISSION LE  
PALMARÈS, À LA RADIO CISM  
[www.cism.umontreal.ca](http://www.cism.umontreal.ca)

Âge : 28 ans

Profession : travailleur autonome

Bénévole depuis : 2 ans

Fréquence du bénévolat : 1h d'animation et 3h de  
préparation par semaine

## Quelles sont vos différentes tâches ?

La sélection musicale, la recherche d'informations sur les artistes et les spectacles à venir. Une fois au studio, j'assemble l'émission (l'ordre dans lequel on fait jouer les musiques) puis je commence à faire l'animation. En même temps, je gère l'aspect technique. Au cours de la semaine, je réponds aux courriels des auditeurs et je surfe sur Internet pour mes recherches sur les biographies et les dates de concert.

## Pourquoi avoir décidé de faire de la radio ?

Au début j'espérais en faire une carrière et CISM était accessible, ouverte aux projets. Aujourd'hui, j'en retire beaucoup : on me fait confiance, on me cède un droit de parole. Je partage mes goûts musicaux. Quand le micro ouvre et que je m'adresse à mes concitoyens, ça me fait très plaisir.

# Catherine Eol

HOST OF THE PALMARÈS SHOW  
ON CISM

[www.cism.umontreal.ca](http://www.cism.umontreal.ca)

Age : 28

Profession : self-employed

Volunteering : for 2 years

Frequency : 1 hour of hosting and 3 hours of  
preparation a week

## What are your various tasks ?

Musical selections, research on artists and upcoming shows. Once in the studio, I put the show together, assembling the playlist, and then I start hosting. At the same time, I oversee the technical side. During the week, I respond to listeners' e-mails and surf the Internet for artist bios and concert dates.

## Why did you decide to get into radio ?

At first, I wanted to have a radio career, and CISM was accessible and open to new projects. Now, I get a lot out of it. They trust me, and let me speak my mind. I can share my musical tastes. I really enjoy flipping on the mike and addressing my fellow citizens.

Bourgeois Museum. Guide groups of adults or school children through the achievements of Marguerite Bourgeoys, who during the course of the 17th century contributed to the settlement of Montreal and to the education of girls and First Nations. Training will naturally deepen volunteers' knowledge of these subjects. Volunteers are also invited to greet audience members at concerts in the Notre-Dame-de-Bonsecours Chapel.

## Préserver le patrimoine Preserving our heritage

### HÉRITAGE MONTRÉAL

100, rue Sherbrooke Est, bureau 0500

Centre-est

514-286-2662

[www.heritagemontreal.qc.ca](http://www.heritagemontreal.qc.ca)

Depuis trente ans, Héritage Montréal poursuit sa lignée éducative, visant à sensibiliser le grand public à « la protection du patrimoine architectural, historique, naturel et culturel du Grand Montréal, de ses quartiers et de ses communautés ». Les bénévoles de l'organisme se font les porteurs de cette mémoire collective. Ils sont nombreux à effectuer des tâches de toutes ampleurs, oscillant entre l'animation des circuits guidés des quartiers historiques de Montréal à la recherche d'informations (essentielles au contenu des activités thématiques) et le classement de documents. Participer à la préservation de l'identité et des caractéristiques propres à la métropole, en voilà une jolie cause!

For the last thirty years, Heritage Montreal has promoted the education of the public and encouraged the "protection of the architectural, historic, natural and cultural heritage of Greater Montreal, its neighbourhoods and communities." Volunteers become carriers of this collective memory by completing tasks great and small, from guiding tours of Montreal's historic areas and researching the information for thematic activities to doing office work. Participate in the preservation of the identity and unique characteristics of the city, a worthy cause!